© 2008 Thermoplan AG, Änderungen vorbehalten

| thermoplan | Änderungsprotokoll Dokumente | FORM 10072-0_D |
|---|---|---|

| Dokument: | Benutzerhandbuch Foamino REV-0 |
|---|---|

## Änderungsjournal

| Revision: | Datum: | Änderungsnachweis | Visum: |
|---|---|---|---|
| 0 | 2008 | Grunddokument; Übernahme in neues Design | RZ |
| 1 | | | |
| 2 | | | |
| 3 | | | |
| 4 | | | |
| 5 | | | |
| 6 | | | |
| 7 | | | |
| 8 | | | |
| 9 | | | |
| 10 | | | |

## Übersicht des Änderungsstatus

| Seite | REVISION | | | | | | | | | | | Seite | REVISION | | | | | | | | | | | Seite | REVISION | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | | 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | | 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 1 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 9 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 11 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 12 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 13 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 14 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 15 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 16 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|

## Inhalt


| Beschreibung | | Seite(n) |
|---|---|---|
| Technische Daten | | 4 |
| EG-Konformitätserklärung | | 5 |
| Installation und Sicherheitshinweise | | 6 - 7 |
| | - Wichtige Sicherheitshinweise | |
| | - Erdung | |
| | - Installation | |
| Übersicht | | 8 - 9 |
| Behandlung | | |
| | - Inbetriebnahme | 10 |
| | - Handhabung | 11 - 12 |
| Reinigung | | 13 - 15 |
| Service | | 16 |


© 2008 Thermoplan AG, Änderungen vorbehalten

| | Foamino |
|---|---|
| Milchschaum | ja |
| Heisse Milch | ja |
| Aufheizzeit von 6 °C bis 60 °C (in Minuten) | |
| 1 l Milch | 7 |
| 2 l Milch | 11 |
| Abgabeleistung (in Sekunden) | |
| 1 Portion Milchschaum für Cappuccino | 4 |
| 2 dl heisse Milch | 7 |
| Abmessungen (in mm) | |
| Breite | 150 |
| Tiefe | 450 |
| Höhe | 385 |
| Inhalt Milchbehälter (Liter) | 2,5 |
| Netzanschluss (Volt/Hertz - Wechselstrom) | 230~ 50/60 |
| Leistung (Watt) | 1000 |
| Gewicht - leer (kg) | 10 |
| Europa - Patente | 0 600 826 A1 - 0 626 148 A1 |

Irrtümer sowie technische Änderungen vorbehalten — Stand: November 1997

© 2008 Thermoplan AG, Änderungen vorbehalten

# EU/UE
# KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
# DECLARATION OF CONFORMITY
# DECLARATION DE CONFORMITE

**Wir**
**We** **Thermoplan AG**
**Nous**

(Name des Anbieters) (supplier's name) (nom du fournisseur)

Röhrlistrasse 22 CH-6353 Weggis

(Anschrift) (address) (adresse)

**erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt**
**declare under our sole responsibility that the produot**
**deolarons sous notre seule responsabilite que le produit**

Foamino

Typ 2

(Bezeichnung Typ oder Modell, Los-, Chargen- oder Seriennummer, moglichst Herkunft und Stuckzahl)
(name, type or model, lot, batch or serial number, possibly sources and numbers of items)
(nom, type ou modele, nom de lot, d'echantillon ou de serie, eventuellement sources et nombres d'exemplaires))

**auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der / den folgenden Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt.**
**to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative**
**document(s)**
**auquel se refere cette deolaration est conforme a la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s)**

EN 60335-2-15:1996 / EN 55014-1 / EN 55014-2

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) oder der anderen normativen Dokument(e)
(title and/or number and date of issue of the standard(s) or other normative document(s)
(titre eSou no. et date de publication de la (des) norme(s) ou autre(s) documentfis) normatif(s)

**Gemäss den Bestimmungen der Richtlinie(n); following the provisions of Directive(s); conformement aux disposition de(s) Directive(s)**
(falls zutreffend) (if applicable) (le cas échéant)

**73 / 23 / EWG +89 / 336 / EWG**

CH-6353 Weggis, 05.08.1998 Domenic Steiner

(Ort und Datum der Ausstellung)
(Place and Date of issue)
(Lieu et date)

(Name und Unterschrift oder gleichwertige Kennzeichnung des Befugten)
(name and signature or equivalent marking of authorized person)
(nom et signature du signataire autorise)

## WARNUNG

Bei Verwendung von elektrischen Geräten müssen grundlegende Sicherheitsbestimmungen befolgt werden. Diese beinhalten:
Um das Risiko von Elektroschock, Feuer und Verletzungen an Personen zu reduzieren:

- Lesen Sie das Handbuch bevor Sie die Maschine benützen.
- Die Maschine muss mit dem mitgelieferten Netzkabel angeschlossen werden. Nur an korrekt geerdete Steckdosen anschliessen. Beachten Sie die ERDUNGSHINWEISE unten.
- Installieren Sie das Gerät nur in Übereinstimmung der entsprechneden Anleitung.
- Die Maschine darf nur für den in diesem Handbuch erwähnten Zweck gebraucht werden.
- Betreiben Sie die Maschine nicht, wenn das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt ist, wenn die Maschine nicht einwandfrei läuft oder wenn ein offensichtlicher Schaden besteht.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht von Tischen oder Arbeitsflächen hängen oder über heissen Objekten. Vor Öl schützen!
- Das Gerät darf nur durch eingewiesenes Personal betrieben werden. Der Hersteller haftet nicht für unprofessionelle Änderungen, Reparaturen oder Einstellungen.

## WARNUNG

**Elektrizität ist lebensgefährlich! Lassen Sie elektrische Komponenten NIE in Kontakt mit Wasser kommen!**
Die Maschine muss geerdet werden. Im Falle eines Kurzschlusses reduziert korrekte Erdung das Risiko eines Elektroschockes.
Das Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker ausgerüstet.
Der Stecker muss in eine korrekt verdrahtete Steckdose gesteckt werden.

Unsachgerechter Gebrauch vom Erdungsstecker kann einen Elektroschock verursachen.
Lassen Sie sich von einem Elektro-Fachmann beraten, wenn Sie die Erdungshinweise nicht richtig verstanden haben oder Zweifel an der korrekten Erdung bestehen.

# Merken Sie sich diese Hinweise!

| | |
|---|---|
| TRANSPORT | - Benutzen Sie Handschuhe beim Transport von Hand!<br>- Beachten Sie das Gewicht der Maschine: 10 kg!<br>- Gerät nie am Netzkabel ziehen oder verschieben! |
| INSTALLATION | Das Gerät darf nur durch einen instruierten Servicetechniker installiert und servisiert werden.<br>Der Hersteller haftet nicht für Schäden aufgrund unsachgemässer Behandlung des Gerätes. |
| POSITION UND UMGEBUNG | Das Aufstellen in warmer und feuchter Umgebung ist zu vermeiden.<br>Das Gerät auf einem massiven Untergrund platzieren! |
| LÜFTUNG / WASSERSCHUTZ | Es ist unbedingt zu empfehlen, die Maschine freistehend aufzustellen, damit die Luftzirkulation nicht beeinträchtigt wird. Der Abstand zur nächsten Wand soll mindestens 100mm betragen.<br>Versichern Sie sich, dass kein Wasser in die Lüftungsschlitze gelangt. |
| REINIGUNG DER MASCHINE | Die tägliche Reinigung der Maschine ist nicht nur ein absolutes MUSS, sondern garantiert ebenfalls einen störungsfreien Betrieb des Gerätes. |
| SERVICE DURCH KUNDENDIENST | Die jährlichen Service-Arbeiten müssen durch einen geschulten Service-Techniker durchgeführt werden.<br>Wichtig: Vor dem Servisieren ist die Stromzufuhr zu unterbrechen. |
| VERLAGERN DER MASCHINE | - Vor dem Transport muss der Milchbehälter geleert werden!<br>- Benutzen Sie Handschuhe beim Transport von Hand!.<br>- Beachten Sie das Gewicht der Maschine: (10 kg)<br>- Gerät nie am Netzkabel ziehen oder verschieben! |
| ÄNDERUNGEN / ARBEITEN | Das Abändern der Geräte ist strengstens untersagt. Für die Folgen aus Abänderungen an den Geräten - innen oder aussen - lehnt der Hersteller jede Verantwortung ab.<br>Arbeiten im Inneren der Geräte dürfen nur von Servie-Technikern ausgeführt werden, die entsprechend geschult wurden.<br>Das Gerät ist nur zur Herstellung von Milchschaum zu verwenden! Zweckentfremdete Verwendungen können Schäden an Gerät und Personen verursachen. |

© 2008 Thermoplan AG, Änderungen vorbehalten

## ENTSORGUNG

**Verpackung**

- Das Verpackungsmaterial (Karton, Kunststofffolie PE und Styropor EPS) soll wenn möglich dem Recycling zugeführt und umweltgerecht entsorgt werden.

**Deinstallation**

- Gerät vom Stromnetz trennen. Bei fest installierten Geräten ist dies durch einen Servicetechniker vorzunehmen!

**Sicherheit**

- Zur Vermeidung von Unfällen durch unsachgemässe Verwendung, im Speziellen durch spielende Kinder, ist das Gerät unbenutzbar zu machen.
- Stecker aus der Steckdose ziehen bzw. Anschluss vom Servicetechniker demontieren lassen. Anschliessend das Netzkabel am Gerät abschneiden.

**Entsorgung**

- Die korrekte Entsorgung Ihres alten Gerätes, hilft mögliche negative Konsequenzen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu verhindern.
- Das Altgerät ist kein wertloser Abfall. Durch sachgerechte Entsorgung werden die Rohstoffe derWiederverwertung zugeführt.
- Stellen Sie sicher, dass das Altgerät gemäss der aktuellen lokalen Gesetzgebung entsorgt wird.
- Für weitere Informationen bezüglich der Entsorgung, treten Sie bitte mit Ihrem Werksvertreter in Verbindung.

## GENERELLE HINWEISE

- Das Gerät darf nicht von mehreren Personen gleichzeitig bedient werden.
- Achtung beim Schliessen der Türe: Quetschgefahr!
- Achtung, scharfe Kanten und Ecken von Blechteilen können bei unachtsamer Berührung zu Verletzungen führen!
- Achtung, die Garniertülle enthält scharfe Kanten. Unachtsames Berühren kann zu Verletzungen führen.
- Der Ventilator im Kühlraum darf weder berührt noch manipuliert werden. Es dürfen auch keine Gegenstände in den Rotor ein geführt werden. Bei Störung des Ventilators ist eine authorisierte Fachperson zu benachrichtigen.

## ÖFFENTLICHER BETRIEB

- Das Gerät ist kein Publikumsprodukt!
- Es ist verboten, das Gerät in Selbstbedienung zu betreiben!
- Nur trainiertes Personal darf die Maschine verwenden!
- Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, Kinder sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss dürfen das Gerät nicht oder nur unter Aufsicht bedienen.

## HYGIENE

Bei jeder Berührung mit dem Gerät, insbesondere der Garniertülle, muss eine bakterielle Verunreinigung ausgeschlossen werden können. Empfehlung: Desinfizieren der Hände des Anwenders.

## FEUERGEFAHR

Im Falle eines Brandes benutzen Sie Kohlensäurelöscher (CO2).
Auf keinen Fall dürfen Wasser oder Pulverfeuerlöscher verwendet werden.

## BETRIEBS-STÖRUNG

Bei Störungen, Defekt am Gerät oder bei Verdacht auf Defekt nach einem Sturz, sofort den Netzstecker ziehen. Falls Sie eine Störung mit Hilfe des Kap. „Fehlersuche" nicht selber beheben können, wenden Sie sich an autorisierte Fachleute.

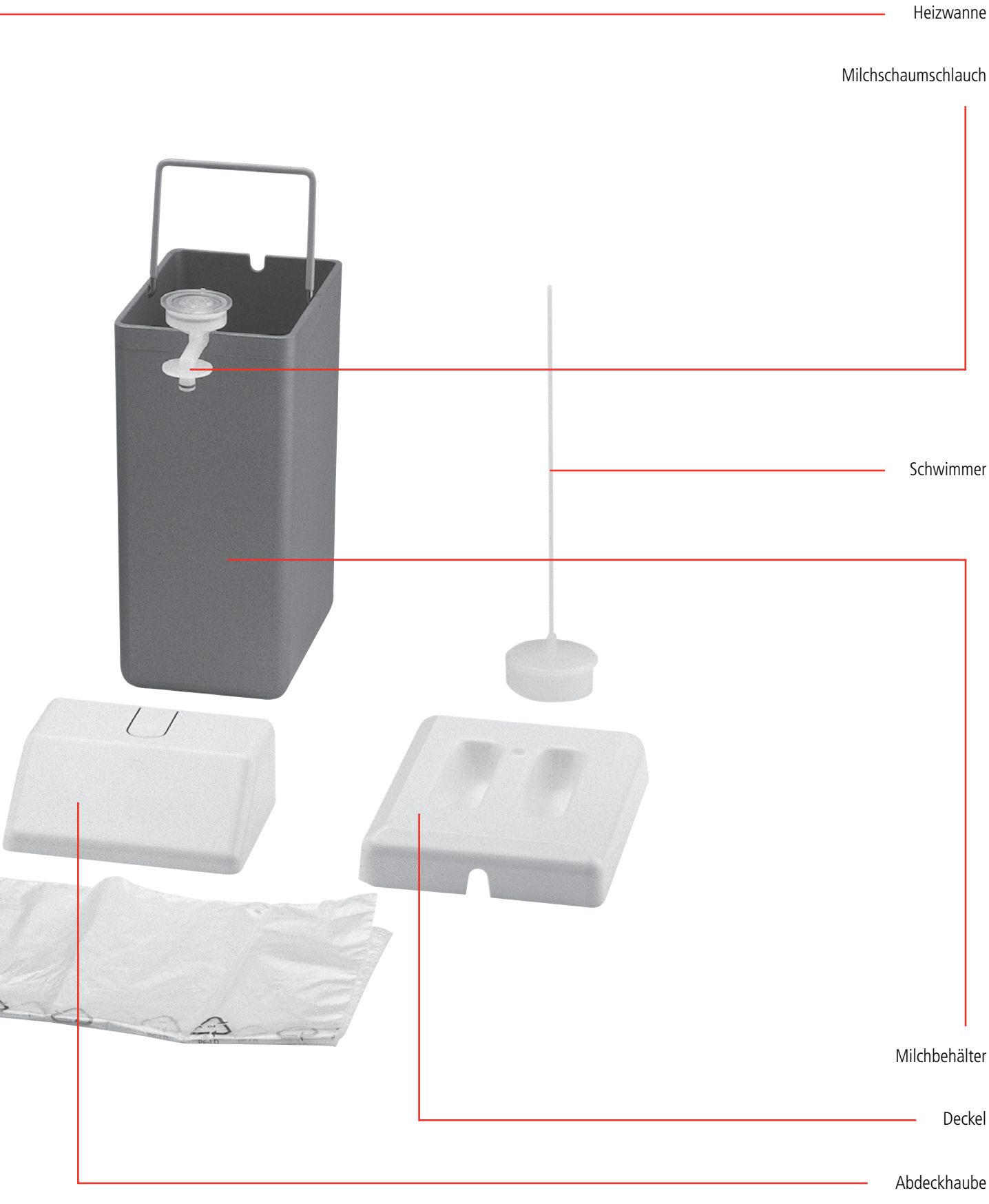
Empfehlung: Nach einem Sturz des Gerätes soll ein Service durch eine autorisierte Fachperson durchgeführt werden.

Dieses Ausgabegerät ist nicht vorgesehen für den Gebrauch von Personen (inklusive Kinder) mit reduzierten physischen, sinnlichen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen, ausser sie wurden explizit durch eine verantwortliche Person geschult oder instruiert betreffend dem Gebrauch des Ausgabegerätes für ihre Sicherheit. Kinder müssen von dem Gerät unbedingt fern gehalten werden.

© 2008 Thermoplan AG, Änderungen vorbehalten

## Übersicht

© 2008 Thermoplan AG, Änderungen vorbehalten




© 2008 Thermoplan AG, Änderungen vorbehalten

## 1. Stromanschluss

Verbinden Sie das Netzkabel mit einer geeigneten Steckdose.
Niemals andere Stromspannungen verwenden, als die auf dem Gerät angegebenen.

Das Gerät ist ausschliesslich für diese Spannung ausgelegt. Vor der ersten Inbetriebnahme das Gerät gemäss der Reinigungsanleitung reinigen.

## 2. Heizung

- Milchbehälter herausnehmen.
- Heizwanne mit dem Messbecher mit Wasser füllen.
  Foamino mit 0,7 dl Wasser
  Der richtige Wasserstand gewährleistet die einwandfreie Wärmeübertragung.
- Milchbehälter wieder einsetzen.

## 3. Gerät einschalten

Einschalten des Gerätes mit dem roten Schalter.
Die Ausgabe bleibt gesperrt bis die Milch die Solltemperatur erreicht hat.

## 4. Dosierung einstellen

Dosierung der Milchschaum-Portionen auf der rechten Seite des Gerätes.

© 2008 Thermoplan AG, Änderungen vorbehalten

## Milchschaumentnahme

Ausgabetaste für dosierte Milchschaum-Portionen. Durch erneutes Drücken der Taste wird die Ausgabe gestoppt.

**Der Schaum muss vor dem Kaffee in die Tasse.**

Ausgabetaste für die individuelle Entnahme von Milchschaum.

## Milchentnahme

Bei der Entnahme von heisser Milch muss neben der unteren Ausgabetaste gleichzeitig die Luftzufuhr mittels Fingerdruck unterbrochen werden.

## Behebung von Störungen

Bei unbefriedigender Milchschaumbildung: Mit dem Draht an der Reinigungsbürste das Luftloch durchstechen.

© 2008 Thermoplan AG, Änderungen vorbehalten

## Einlagebeutel

Zur Erleichterung der Arbeit insbesondere einer noch effizienteren täglichen Reinigung des „Foamino" empfiehlt es sich, die speziellen Einlagebeutel aus HDPE zu verwenden.

Diese beeinträchtigen die Qualität der verarbeiteten Milch in keiner Weise. Die Einlagebeutel sind geschmacksneutral, lebensmittelecht, wärmebeständig und biologisch abbaubar.

Diese Einlagebeutel sind für den Einmal-Gebrauch ausgelegt.

---

## Tassenrost

Bei kleinen Tassen kann der Tassenrost mit einem einfachen Handgriff angehoben werden.

Anheben, um 180° drehen und aufsetzen.

© 2008 Thermoplan AG, Änderungen vorbehalten

## Reinigung

Hinweis: Das Gerät muss bei der täglichen Reinigung/Desinfektion eingeschaltet sein!

### 1. Gerät einschalten

Nach jedem Arbeitstag muss das Gerät gereinigt werden.
Dazu muss das Gerät eingeschaltet werden.

### 2. Milchschaumschlauch entleeren

Den Milchschaumschlauch anheben und durch Drücken der Taste „0“ entleeren.

### 3. Milchbehälter herausnehmen

Den Milchschaumschlauch lösen und zusammen mit dem Milchbehälter herausnehmen und reinigen. Der Behälter mit Teflon-Innenbeschichtung ist spülmaschinenfest.

### 4. Luftzufuhrdeckel reinigen

Deckel mit Luftloch entfernen und reinigen.

© 2008 Thermoplan AG, Änderungen vorbehalten

Reinigung

Hinweis: Das Gerät muss bei der täglichen Reinigung/Desinfektion eingeschaltet sein!

## 5. Heizwanne reinigen

Heizwanne reinigen: Restwasser entfernen.

## 6. Milchbehälter wieder einsetzen

Nach der Reinigung mit dem Messbecher wiederum 0,7 dl Wasser in die Heizwanne giessen. Anschliessend den Milchbehälter und den Milchschlauch wieder einsetzen.

## 7. Schäumerkopf demontieren

Schäumerkopf zum sorgfältigen Reinigen demontieren:
Nach links drehen bis zum Anschlag und anschliessend herausziehen (Bajonettverschluss).

## 8. Schäumerkopf reinigen

Schaumdüse herausdrehen (Gewinde).

Widerstand herausziehen und alle Teile gründlich reinigen. Anschliessend den Schäumerkopf wieder zusammensetzen und montieren.

© 2008 Thermoplan AG, Änderungen vorbehalten

Reinigen

Hinweis: Das Gerät muss bei der täglichen Reinigung/Desinfektion eingeschaltet sein!

## 9. Automatische Durchlaufreinigung

A 2 Liter warmes (40 - 50 °C) Wasser, vermischt mit 30 ml Spezialreiniger in den gereinigten Milchbehälter geben. Beide Tasten gelichzeitig rund 5 Sekunden gedrückt halten.
Tasten erst loslassen, wenn das Lämpchen in der oberen Taste zu blinken beginnt. Nun läuft die automatische Reinigung. Die Gesamtreinigung dauert ca. 15 Minuten.

B Danach Gerät mit zwei Liter kaltem Wasser nachspülen und bis zum nächsten Einsatz ausschalten.

## 10. Durchlaufreinigung manuell

A Reinigung: 2 Liter warmes (40 - 50 °C) Wasser, vermischt mit 30 ml Spezialreiniger durchlaufen lassen. Spülflüssigkeit 20 Minuten einwirken lassen.

B Nachspülen: Gerät mit 2 Liter kaltem Wasser nachspülen.
Gerät bis zum nächsten Einsatz ausschalten.

## 11. Auslaufverlängerung (optional)

Rohr bzw. Schlauch demontieren und gründlich reinigen.

© 2008 Thermoplan AG, Änderungen vorbehalten

## Reinigungsmittel

Zur optimalen Reinigung Ihres „Foamino" steht Ihnen unser spezial Reinigungsmittel, welches Sie bei Ihrem Lieferanten beziehen können, zur Verfügung.
Das Reinigungsmittel hat die Thermoplan AG in Zusammenarbeit mit Spezialunternehmen ausgewählt. Die Inhaltstoffe entsprechen den EU-Richtlinien, insbesonders die verwendeten Tenside sind biologisch abbaubar.

---

## Einlagebeutel

Zur Erleichterung Ihrer Arbeit, insbesondere einer noch effizienteren täglichen Reinigung Ihres „Foamino", hat die Thermoplan AG in Zusammenarbeit mit Spezialunternehmen einen Einlagebeutel aus HDPE entwickelt, der die Milch bezügliche Verarbeitung und Qualität in keiner Weise beeinträchtigt. Die Thermoplan-Einlagebeutel, die täglich gewechselt werden sollten, sind geschmacksneutral, lebensmittelecht, wärmebeständig und biologisch abbaubar.

Durch das Verwenden dieser Einlagebeutel wird die tägliche Endreinigung des Gerätes erheblich vereinfacht.

© 2008 Thermoplan AG, Änderungen vorbehalten